

中心：_____

姓名：_____

111121 高中職生英翻中短文翻譯題目

My mother drove me to the airport with the windows rolled down. It was seventy-five degrees in Phoenix, the sky a perfect, cloudless blue. I was wearing my favorite shirt - sleeveless, white eyelet lace; I was wearing it as a farewell gesture. My carry-on item was a parka.

In the Olympic Peninsula of northwest Washington State, a small town named Forks exists under a near-constant cover of clouds. It rains on this inconsequential town more than any other place in the United States of America. It was from this town and its gloomy, omnipresent shade that my mother escaped with me when I was only a few months old.

sleeveless 無袖的

eyelet 小孔

farewell 告別的

gesture 表示

parka 派克大衣

constant 不變

inconsequential 無足輕重的 omnipresent 遍及各地的

中心：_____

姓名：_____

1111121 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

我媽媽開車送我到機場，車窗是搖下來的。鳳凰城的溫度是七十五度，天空晴朗，萬里無雲。我穿著我最愛的襯衫，無袖的白色小孔花邊；我穿著它當作一種告別表示。我的隨身物件是一件派克大衣。

華盛頓州西北方的奧林匹克半島有一個名為福克斯的小鎮，處在近乎不變的雲層下。這個不重要的小鎮下的雨比美國其他地方還要多。這個小鎮陰暗，四處都是陰影，媽媽在我幾個月大的時候帶著我逃離小鎮。